



Foto de João Carlos Alvim. Fuente: archivo particular de Rádio Renascença

João Carlos Alvim (Lisboa, 1950-) fue cofundador de las editoriales Assírio & Alvim y Vega y Bizâncio; director editorial en Publicações Dom Quixote y en la Livraria Bertrand; consultor literario en diferentes editoriales; traductor y revisor de libros y autor de paratextos, poesía, ensayos y una novela.

En 1972 dejó el puesto de reportero en prácticas en el *Jornal do Comércio* para fundar, junto con José Antunes Ribeiro, Assírio Bacelar, Mário Reis y Carlos Caeiro, Assírio & Alvim. La editorial de intervención político-cultural estaba inspirada en el sello Ulmeiro -perteneciente al segundo editor- y en otras editoriales de combate y revistas ensayísticas de su época, nacionales y extranjeras. Para conformarla fueron transferidos varios autores de Ulmeiro y la colección icónica *Cadernos Peninsulares*, que fue rebautizada como *Peninsulares*.

João Carlos Alvim ejerció en Assírio & Alvim de codirector literario desde su fundación hasta 1981, con una interrupción en 1975-1976 para cumplir con el servicio militar obligatorio -momento en el que ayudó a producir el *Jornal do Exército*-. Cuando regresó pasó a ser socio cooperativista, ya que la sociedad se había transformado en cooperativa.

Durante ese periodo, como codirector literario, ayudó a definir la matriz editorial del influyente sello, que mezclaba ensayo -esencialmente político, en sus inicios, pero abriéndose paulatinamente a las ciencias sociales y humanas- y los textos literarios,

principalmente poesía. Colaboró también con la edición de poetas de la generación de los sesenta, como E. M. de Melo e Castro, Ruy Belo, Nuno Júdice, Casimiro de Brito, Gastão Cruz, Fiama Hasse Pais Brandão y Herberto Helder. Además, reeditó a poetas de otras generaciones más antiguas, como Edmundo de Bettencourt, y ayudó a lanzar a poetas de obra reciente, como José Agostinho Baptista, Jorge Fallorca y João Miguel Fernandes Jorge. En la narrativa de ficción apostó por nombres como Mário Cláudio, Alface y Manuel da Silva Ramos.

Entre medias ayudó a fundar la Editorial Vega (Lisboa, 1976-), junto a Assírio Bacelar y Vítor Paiva, que siguió un programa centrado en la literatura y en el ensayo. Apostaron especialmente por la literatura anglosajona y alemana -un rasgo que la diferenció del resto de sellos-, francesa y lusófona. Entre los portugueses, dio a conocer a António Lobo Antunes y a Mário de Carvalho.

Fue de los pocos editores contratados en Portugal que realizó públicamente una reflexión crítica sobre la actividad editorial. En 1977 defendió que los editores de la izquierda política se debían desmarcar de los de la derecha por su postura ética, y no solo por el enunciado retórico, para que así se impusieran a sí mismos una política de transparencia en la producción, es decir, había que remunerar equitativamente a los autores, hacer una justa valoración del trabajo de traducción y aplicar una política de precios unívoca y comprensible. Durante ese año y hasta 1978 fue colaborador de la revista de ensayo y reflexión *Seara Nova*.

En 1981, debido a la necesidad de una mayor estabilidad profesional, abandonó Assírio & Alvim e ingresó en Publicações Dom Quixote como asistente editorial, convidado por el dueño Néelson de Matos. Entre 1987 y 1991 fue el director editorial general de este sello, a excepción de la colección de literatura portuguesa, que estuvo siempre en manos de Néelson de Matos, y, junto con Manuel Alberto Valente, se hizo cargo de la coordinación de la literatura extranjera.

En el inicio de los noventa tuvo un fugaz paso por Edições Asa, lugar en el que trabajó con Manuel Alberto Valente y João Rodrigues, concretamente en la sucursal de Lisboa ubicada en el barrio de Chelas, por indicación del propietario, Américo Areal.

Más tarde, aceptó la invitación del administrador delegado de la Livraria Bertrand para ser su director editorial, con el objetivo de revitalizarla y, posteriormente, revenderla en alza, una condición exigida por el capital financiero que entonces había adquirido la empresa.

Estuvo en este cargo durante cuatro años, tiempo en el que publicó obras como *A divina comédia* (1996), de Dante Alighieri, versión traducida por el poeta Vasco Graça Moura. Así mismo, como codirector de la colección Brevíssima Portuguesa (1995-1997), junto a Manuel de Brito y Pedro Moura Bessa -en representación de las editoriales Contexto y Civilização, respectivamente- publicaron varias ediciones de bolsillo de autores reconocidos portugueses y extranjeros, como, por ejemplo: Garrett, Camilo, Cesário Verde, Eça, Raul Brandão, Florbela Espanca, Pessoa, Régio, Agustina Bessa Luís (de quien editaron un relato policial inédito), Mário de Carvalho, Dostoiévski o Primo Levi.

En 1997 se desvinculó de la empresa debido a divergencias de perspectivas en cuanto a la finalidad y modos de la edición. Entonces, cofundó junto a Luís Alves -ex

responsable comercial de la Gradiva e hijo homónimo del librero fundador de la lisboeta Livraria Ler- Bizâncio, una editorial generalista similar a la de Assírio & Alvim, o sea, centrada en el ensayo y la literatura contemporánea. No obstante, a estos géneros se sumarían otros después.

Entre 1994 y 2003 también ejerció como consultor del programa televisivo de divulgación cultural *Acontece*, en la RTP2, de Carlos Pinto Coelho; un *magazine* muy centrado en la edición literaria.

Durante la década de los 2000 fue consultor editorial en los sellos Livros do Brasil, Ulisseia, del grupo Verbo, y Campo das Letras, en el área de los libros de Historia. Del mismo modo, colaboró puntualmente, en 2012, con la Editorial Estampa para coorganizar el libro de ensayos *Reinventar Portugal* y con el grupo Nova Vega. También fue revisor de textos para editoriales como la Sextante, de João Rodrigues, y la Relógio D'Água, de Francisco Vale.

Como escritor publicó el libro de poesía *Espelho* (1970), edición del autor; la novela *A confraria dos espectros* (2018), en A Esfera dos Livros, y textos de crítica política: *Guia para primeiros-ministros perplexos* (2012), en la Editorial Vega; y *Guia prático do corrupto* (2014), en la Editorial Estampa.

Entre sus traducciones encontramos obras de Marguerite Duras como *A doença da morte* (2012), para la Editorial Estampa, *Emily L.* (2017), para Texto & Grafia; de Isaac Bashevis Singer como *Satã em Goray* (2011), para Babel, y de Éric Vuillard como *A ordem do dia* (2018), para Publicações Dom Quixote.

Daniel Melo
CHAM, FCSH, Universidade NOVA de Lisboa

Selección bibliográfica

- (s. a.) (2014), «João Carlos Alvim | Guia Prático do Corrupto», *Novos Livros* (marzo de 2014), en <https://www.novoslivros.pt/joao-carlos-alvim-guia-pratico-do/> [22 de noviembre de-2021].
- ALVIM, João Carlos (1977). «Um equívoco chamado livro», *Seara Nova* (octubre de 1977), n.º 1584, p. 42, en http://ric.slhi.pt/Seara_Nova/visualizador/?id=09913.056.010&pag=44 [22 de noviembre de 2021].
- ALVIM, João Carlos (1977). «Livros», *Seara Nova* (octubre de 1977), n.º 1584, pp.45-46, en http://ric.slhi.pt/Seara_Nova/visualizador/?id=09913.056.010&pag=47 [22 de noviembre de 2021].
- ALVIM, João Carlos (1977). «Saber ser simples», *Seara Nova* (diciembre de 1977), n.º 1586, pp. 46-47, en http://ric.slhi.pt/Seara_Nova/visualizador/?id=09913.056.012&pag=48 [22 de noviembre de 2021].

- ALVIM, João Carlos (1978). «Os progressivos regressos», *Seara Nova* (enero de 1978), n.º 1587, pp. 45-46, en http://ric.slhi.pt/Seara_Nova/visualizador/?id=09913.057.001&pag=47 [22 de noviembre de 2021].
- ALVIM, João Carlos (1978). «Althusser: a paixão do rigor», *Loreto 13: Revista literária da Associação Portuguesa de Escritores* (enero de 1978), n.º 1 pp. 11-14.
- ALVIM, João Carlos (1978). «Raul Brandão: uma reedição necessária» [entrevistado por José Garibaldi], *Loreto 13: Revista literária da Associação Portuguesa de Escritores* (enero de 1978), n.º 1, pp. 17-20.
- ALVIM, João Carlos (1978). «A “Filosofia Triunfante” e aqueles que a pretendem refutar», *Seara Nova* (marzo de 1978), n.º 1589 pp. 43-44, en http://ric.slhi.pt/Seara_Nova/visualizador/?id=09913.057.003&pag=45 [22 de noviembre de 2021].
- ALVIM, João Carlos (1982). «Introdução», en *Memórias da vida de José Liberato Freire de Carvalho*. Lisboa: Assírio e Alvim, pp. 7-41.
- ALVIM, João Carlos (1997). «Editar hoje, em Portugal», *Livros de Portugal* (mayo de 1997), n.º 5, pp. 20-22.
- ALVIM, João Carlos (2012). «Obrigações morais do editor», *Edição Exclusiva*, 11 de junio de 2012, en <http://edicaoexclusiva.blogspot.com/2012/11/obrigacoes-morais-do-editor.html> [22 de noviembre de 2021].
- ALVIM, João Carlos (2019). «João Carlos Alvim» [entrevistado por Carlos Bastos], *Conversa QB*, 4 de enero de 2019, en <https://rr.sapo.pt/artigo/136995/joao-carlos-alvim> [22 de noviembre de 2021].
- HENRIQUES, Joana Gorjão (2004). «João Rodrigues na direcção da Dom Quixote», *Público*, 6 de julio de 2004, en <https://www.publico.pt/2004/07/06/jornal/joao-rodrigues-na-direccao-da-dom-quixote-190533> [22 de noviembre de 2021].
- MARQUES, Pedro Piedade (2015). «“Fernando de Bentley”, Guy Debord e a edição portuguesa de “A Sociedade do Espectáculo”», *Montag*, 19 de marzo de 2015, en <https://pedromarquesdg.wordpress.com/2015/03/19/fernando-de-bentley-guy-debord-e-a-edicao-portuguesa-de-a-sociedade-do-espectaculo/> [22 de noviembre de 2021].
- MELO, Filipa (2010). «Manuel Hermínio Monteiro (1952-2001): uma memória», *Coração Duplo*, 17 de noviembre de 2018, en <http://coracaoduplo.blogspot.com/2010/11/manuel-herminio-monteiro-1952-2001-uma.html> [22 de noviembre de 2021].
- PINTO, António (dir.) y Teresa SAMPAIO (prod.) (2012). «Peito Grande Ancas Largas». *RTP3*, 5:25, 7 de noviembre de 2012, en <https://arquivos.rtp.pt/conteudos/peito-grande-ancas-largas/> [22 de noviembre de 2021].
- SILVA, Flamarion Maués da (2013). *Livros que tomam partido: a edição política em Portugal, 1968-80* [Tesis de doctorado]. São Paulo: Universidade de São Paulo, 2 vol., en <http://www.teses.usp.br/teses/disponiveis/8/8138/tde-07112013-131459/en.php> [22 de noviembre de 2021].

Este trabajo tuvo el apoyo de CHAM (NOVA FCSH/UAç), a través del proyecto estratégico patrocinado por FCT - Fundação para a Ciência e a Tecnologia, I.P. (UIDB/04666/2020) y fue también financiado con fondos nacionales a través de la FCT bajo la Norma Transitoria - DL 57/2016/CP1453/CT0062.

Para citar este documento: MELO, Daniel (2022). «Semblanza de João Carlos Alvim (Lisboa, 1950-)», *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI)* - EDI-RED, en <https://www.cervantesvirtual.com/obra/joao-carlos-alvim-editor-lisboa-1950--semblanza-1160067/>.